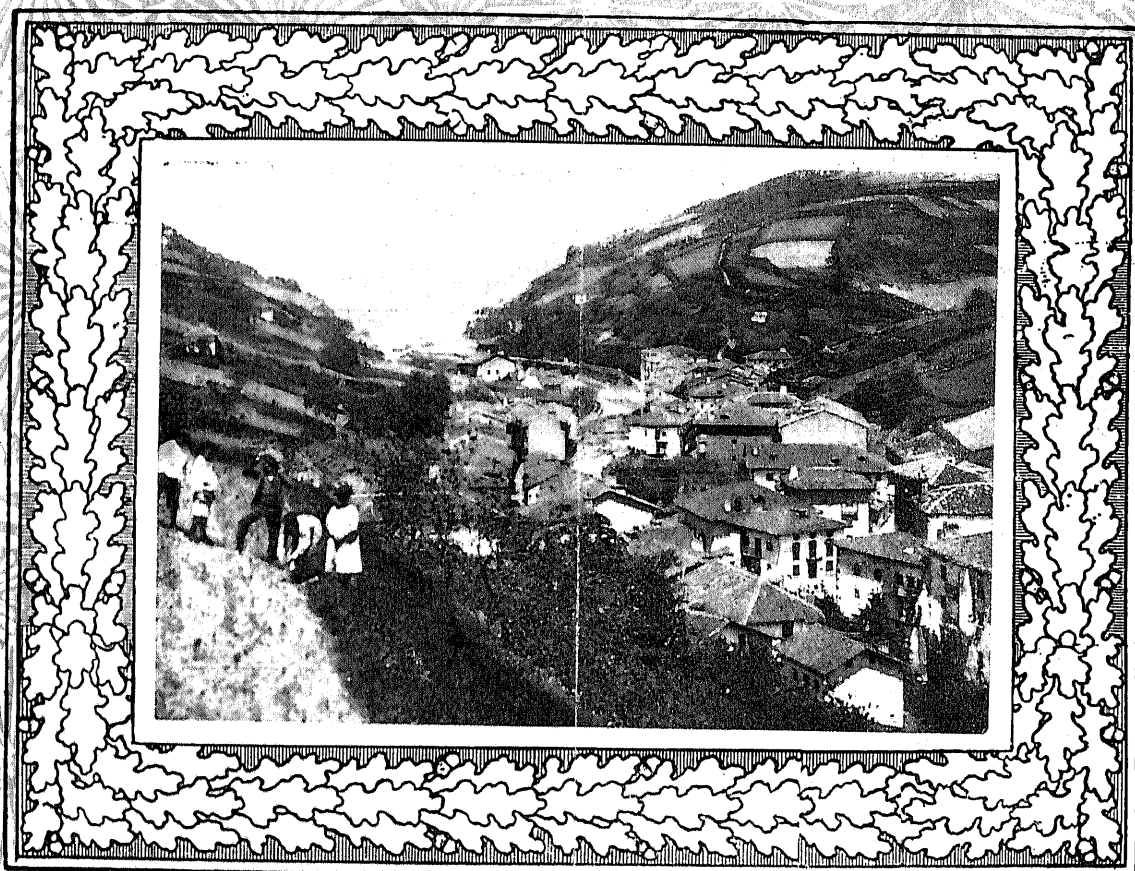


# La Patria

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

FUNDADA EN EL AÑO 1893



EA — (Bizcaya)

No. 1235  
AÑO XXXV

Buenos Aires, Enero 20 de 1928

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389

# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE  
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:  
BELGRANO 1339 - Buenos Aires  
T. Telef. 4153 - Rivadavia  
Dirigir la correspondencia al administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN  
Capital Federal (por año)... \$ 3.00 - mes  
Provincias... \$ 2.00 - mes  
R. Oriental y otras (por año) > 6.00 - mes

## CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERÍA  
Y ARTICULOS DE CANCHA

La Vascongada

Vda. de Manuel García Gamborena

Gran surtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de Lona.  
Especialidad en Alpargatas a la española y a la vasca  
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas, cuero de perro, Botas para vino, Hilo para Shares, y goma para Pelotas

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 315 al 319 - BUENOS AIRES

## “SERBITZALEA”

Oficina de Comisiones, Consignaciones, y compra de mercaderías en general, únicamente para los suscriptores de «LA BASKONIA», dirigida por el

Sr. S. MANTEOLA

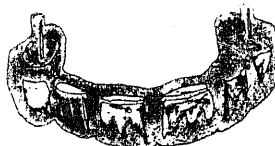
BELGRANO 1373

Buenos Aires

## “La Economía Comercial”

Compañía de Seguros Generales

Ha trasladado sus Oficinas a  
MAIPÚ No. 71 (II)



A. FERNANDEZ SANZ

SUCESOR

SEBASTIAN LOMA

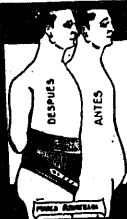
Chifre de Demitote

Victoria 913

h. T. 2275, Rivadavia

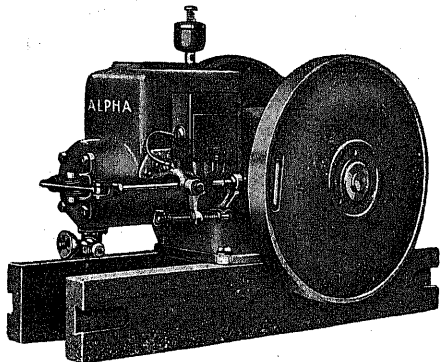
Coop. 10225 Central

## OBESIDAD



La obesidad entorpece y dificulta los actos de la vida. Usando la Faja Leonard en breve tiempo eliminará todo exceso de gordura, adquiriendo y conservando su abdomen y peso en forma normal. — La Faja Leonard beneficiará su organismo convirtiéndole en un hombre ágil, liviano, flexible, siempre dispuesto para todo. Pídala a Casa Leonard Esmeralda 577 — Buenos Aires

577 ESMERALDA 577



MOTORES

## “ALPHA”

a Nafta y a Kerosene  
de 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2 y 6 H. P.

Muy apropiados para Tambos, Granjas y Establecimientos de Campo.

— PRECIOS SIN COMPETENCIA —

ALFA-LAVAL (S.A.) Chacabuco 599 - Bs. Aires

Únicos Importadores de las Maquinarias ALFA-LAVAL y ASTRA

# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXV

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1235  
Buenos Aires, Enero 20 de 1928



KANBO

## NOTAS

### ACADEMIA DE DANZAS BASKAS



El resonante éxito alcanzado por nuestros aristocráticos "dantzaris" y "txistularis" en Londres, ha decidido al Ayuntamiento donostiarra, por unanimidad, con plausible acierto, a crear una academia de danzas baskas a estilo de la Academia de Declamación Euskara, que ya existe.

El maestro Pujana será el instructor designado para la enseñanza, para cuyo desempeño posee habilidad y dominio.

Es menester que se produzca una reacción en favor del renacimiento y cultivo de nuestras costumbres, si queremos salvarnos del desconcierto de estos tiempos.

### ACUERDO DE LA DIPUTACION NABARRA

La Diputación Foral de Navarra ha tomado un importante acuerdo.

La plaza vacante de capellán del Hospital Provincial ha resuelto que sea provista en persona que posea el idioma basko.

En el "Boletín Oficial" de la provincia que se anuncia el concurso de dicho cargo, se impone que los aspirantes deberán someterse a examen del idioma baskongado.

Esa determinación debería imitarse por las diputaciones hermanas para la provisión de puestos que estén en contacto con el pueblo.

### YA TENEMOS OTRA "GLORIA"

Hasta el presente el "uzkudunismo" era un importante tema de "cultura" de la prensa de nuestro país.

Ahora se ha descubierto otra "gloria" del puñetazo: un tal Antonio Gabiola, a quien ya empiezan a rendirle homenajes. Así, las crónicas de las trompadas pagadas, que se dedicarán a repartir por esos mundos, serán más variadas; no se referirán solo a "nuestro Paulino"; en adelante se alternarán con "nuestro Antonio".

Lo grave y lo serio —dice un filósofo amigo nuestro— es que con los millones que las informaciones telegráficas dicen que gana Paulino y que gira a su país para que le compren tierras, no se le vaya a ocurrir, contaminado por el ambiente de las grandezas norteamericanas, construir un rascacielos en Rejil para destinarlo a academia de rompedores de mandíbulas.

Entonces sí que la prensa que fomenta el boleo se enorgullecería de la inmensa obra de "cultura" realizada en beneficio de la espiritualidad del país.

### UNA LIGA CURIOSA

Se ha fundado en París un curioso centro que se denomina Liga contra la masculinización física y moral de la mujer.

Según las secciones telegráficas de los diarios,

parece que la iniciativa esta vez va en serio.

La Liga se propone emplear todos los medios para redimir a la mujer del masculinismo que la desnaturaliza y defenderla contra todo lo que compromete su feminidad, es decir, su esencia misma; tal es la cruzada que ha iniciado un grupo de francesas contra las costumbres exóticas de esta época de confusión y de extravagancia.

Sería preferible, sin embargo, no hacerla caso, hasta que se canse y vuelva de por sí al buen sentido, ¡si esto es posible!

## La típica feria de Santo Tomás

La feria de Santo Tomás en San Sebastián era una fiesta animadísima, muy nuestra, muy de casa; pero las estúpidas novedades de estos tiempos van realizando la fatal obra desnaturalizadora.

Con verdadero dolor ven hoy los donostiarras y los baskos que aman la tradición, que tan característica fiesta va desapareciendo lentamente.

\* \* \*

Después de estas lamentables consideraciones, hagamos crónica de la fiesta que acaba de celebrarse.

Desde las primeras horas de la mañana la plaza de la Constitución ofreció un aspecto animado.

Los tenderetes y puestos difirieron poco de los de años anteriores: el vendedor de específicos, el de herramientas, los churreros y pasteleros, las freidorías de chorizo y "txistorra", el tendero de baratijas, el pintor paisajista al minuto, el fotógrafo serio y humorista a la vez, todos estaban representados en el ámbito de la plaza.

La aplaudida Banda Municipal, por la mañana y por la tarde, dió sendos conciertos en el tablado erigido para ello. Según la costumbre establecida, el programa fué compuesto a base de piezas baskas, que fueron muy aplaudidas.

La animación fué grande, siendo materialmente imposible en determinados momentos el transitar por las calles formadas por los puestos. Otro tanto sucedía en las calles Narrika, San Jerónimo y adyacentes, por las cuales se dirigían o volvían de la feria, donostiarras y forasteros de todas las clases sociales.

Lo mismo las señoritas de la mejor sociedad de San Sebastián, que las "echeko-andres" de Goyerri, se aproximaban a los puestos de chucherías o comestibles para merear una sortija de real o una ración de chorizo frito.

A pesar de la inenarrable aglomeración de

público, no se registró robo ni sustracción ninguna. Los celosos agentes de Vigilancia y guardias municipales detuvieron a los profesionales para evitar sorpresas desagradables.

Aparte de este detalle, que tiene importancia para la seguridad del público, la prensa donostiarra hace notar "la falta de educación de una parte de la actual juventud que campa por sus respetos, sin respetar a nada, a semejanza de aquellos deportistas de un barrio londinense que, para festejar el triunfo de su equipo de "rugby", destrozaron algunos establecimientos y maltrataron a algunas mujeres. ¡Bestias!

"Algo parecido a lo que ocurre en la mañana tamborrada del 20 de enero y que llevará en plazo no lejano a su supresión".

Esas son las consecuencias de las brutalidades del deporterismo actual, que acabará con el ambiente tradicional y respetuoso de nuestras fiestas.

Con fundados motivos, nos venimos lamentando en estas columnas, y si los baskos de buena voluntad y las autoridades no tratan de poner remedio a tal estado de cosas con toda energía, será obra difícil librarnos de la amenazante ola de barbarie en que fatalmente nos veremos envueltos.

Terminemos estas amargas deducciones, informando que, después de todo, las ferias de Santo Tomás de este año, merced a la fuerza de la Tradición que aún existe, se vieron muy animadas y concurridas.

## ASPECTOS DE BILBAO

### La calle del Correo

Arteria, cuyas válvulas ábrense al diástole del corazón del Bocho —el Arenal—, sabe de todas las emociones de la Villa, porque se agita a impulsos de los latidos en que se manifiesta la vida bilbaína.

Como un tajo abierto entre los pardos cornisámenes del Casco Viejo, recta blanquea en la luminosidad del día y brillante, como un chorro de luz, parece un broche de falsa pedrería, verticalmente prendido sobre el pecho del negro fantasma que simulan las apretadas casas del antiguo Bilbao en la noche.

Tiene la calle del Correo un algo especial de atrayente, por lo que no se sabe dar un paso en la Villa sin adentrarse por entre sus dos estrechas aceras, que marcan como una interrogación inquietante en su final, severamente cerrado por la Iglesia de Santiago.

No radica el encanto que arrastra a la gente hacia la calle del Correo, en la policromía vistosa de sus escaparates, ni en el aseco coquetón de su pavimento, ni en su situación céntrica y "a mano"...; no; la atracción que ejerce tiene por causa la de que es, entre todas las calles de la villa, la que parece "más nuestra, la que con más naturalidad nos recibe, y en la que un más suave acogedor afecto experimentamos. La calle del Correo es algo así como el pequeño rincón de la casa, arreglado para nosotros solos y por



EIBAR.—El pintoresco caserío de "Mekola", durante la última nevada. (Fot. Ojanguren)

ello sencillo, pero confortable; donde pasamos la mayor parte del día; donde hacemos labor; donde saboreamos el libro predilecto y desde donde, gracias a un bien situado mirador, asistimos al curso de todos los acontecimientos de la calle...

Por eso la calle del Correo, que no es ni el salón ni la antesala, ni el comedor, por donde pasan los invitados, permanece igual todos los días del año y aunque sabe de todas las alegrías y tristezas de la urbe, porque de todo se habla en la intimidad de su seno, nunca se endominguera ni se viste de gala; por el contrario, son los días festivos cuando solitaria y triste adquiere un tono de sobria insignificancia.

La calle del Correo tiene el signo característico y peculiar del ritmo, acompasado al trabajo, en que desliza la existencia de esta población singularmente obrera,

Hemos pasado por ella al mediodía, cuando en las dos esquinas de su acceso, grupos nutridos de hombres lo dificultan un tanto. Son éstos, en su mayor parte, estudiantes, oficinistas, hombres de negocios... estos últimos más bien se refugian en el interior del café, donde mientras despachan el aperitivo se comenta y discute las fluctuaciones de Bolsa, los acontecimientos financieros... y se da un vistazo desde las ventanás a la calle del Correo, que tiene mucho que ver a dicha hora, aun cuando no se atrevan a confesarlo.

Díganlo, si no, aquellos cuyo económico aperitivo consiste en un plantón de quince a treinta minutos, atalayando el paso del Boulevard y entrada en la calle del Correo de las "niñas bien", que de arriba a abajo pasean, entre doce a una y media, repetidas veces, la acera derecha de la Gran Vía y el Puente, para venir a parar en esta calle... o un poco más tarde, a la hora del cierre, el desfile gracioso de empleados, costureras y estudiantes...

Los hombres, en Bilbao, son de común poco espontáneos y por ello la admirativa contemplación de estas muchachas guapas —no hay en Bilbao mujeres feas— apenas tiene otra manifestación que la muda... a esta hora del día, porque por la noche...

Por la noche, ya es otra cosa: a las siete "se anima la calle del Correo". Las señoritas que "van de compras", seguidas de la paciente señora de compañía, algunas —aunque no todas, pues este detalle de lujo ya va siendo desechado por la moda— oyen de vez en cuando algún piropo, que no lo parece por el disimulo y seriedad con que ha sido dicho...

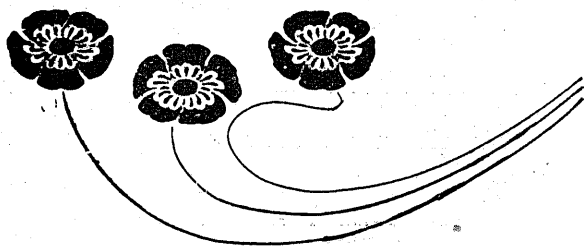
Es en esta primera hora de la noche cuando más mujeres solas andan por la calle y, naturalmente, cruzando rápidas entre los grupos, que burlando la prohibición de los guardias obstruyen el borde de las aceras, o detenidos frente a los escaparates de alguna librería, véanse muchas y elegantes mujeres jóvenes en la calle del Correo.

Más tarde, cuando cierran sus puertas los comercios, es ya un paseo el que se forma, en el cual apenas quedan ya sombreros femeninos. Es este el clásico paseo modisteril y es a esta hora cuando más caras bonitas se ven y por ello las grandes trineas de amigos —formadas según clásica costumbre por veinte o treinta— se sitúan en grupos, especialmente en las bocacalles o todo a lo largo de la acera, y ya en un ambiente de más franca camaradería, prescindiendo casi en absoluto de artificiosas leyes de cortesía y de galantería, ellos bromean y ellas ríen, produciéndose un ruidoso griterío que sorprende al paso por el Boulevard.

Y así un día y otro, en el eslabonado desfile de las noches tristes del invierno, aquella recadista morenucha, de indómito flequillo semicortado que cae sobre la frente hasta cubrir los ojos pícaros, y aquella otra "bien plantada", de la melena "a lo Valentino", que sirve de maniquí en el taller del afamado modisto; y aquella otra rubia amoniacada en la que todo es artificial, hasta la sonrisa... y aquella otra de los rizos de color de miel, que ríe a borbotones, con alegría infantil y juguetona, pasan ante los espejos del Suizo, que reflejan impasibles tantas y tantas caras bonitas... Y así todos los días, recostados en las mismas cerradas puertas de los comercios, con negligente actitud, está aquel grupo de "bancarios" que discute las posibilidades futbolísticas del equipo X de la serie C, o aquel otro de humoristas que "se mete" con todo el mundo y que arma a cada paso un alboroto... y a la entrada el de los que saben divertirse solos: un círculo de trincheras y sombreritos marrones y verdes, muy cerrado en torno a algo misterioso que se oculta en el centro y que durante bastante tiempo ha despertado nuestra curiosidad. ¿Qué es lo que se esconde en el amplio corro, que, ahogados por los hombros, forman los de la trinchera y que, a intervalos, les hace producir en ruidosas explosiones de hilaridad? Un día, cruzando en el tranvía, pude averiguarlo: desde mi improvisada elevación, vi una amplísima visera, y, debajo de ella, las solapas espaciosas de un abrigo y bajo el abrigo, dos acampanadas piernas de un pantalón chanchullo... No vi más.

M. Rosa Urraca Pastor.

Bilbao.



## Las furias del Cantábrico

### Imponente espectáculo

La prensa donostiarra da cuenta del grandioso espectáculo que ofrecía San Sebastián con motivo del estado furioso del mar Cantábrico.

Nuestro estimado colega "La Prensa" de la capital gipuzkoana, se expresa así:

"Olas enormes que representaban millones de metros cúbicos de agua, avanzaban sobre tierra, invadiéndolo todo en formidables golpes de mar.

"Las olas llegaban hasta el edificio del Gran Kursaal, cuya terraza superior invadían, siendo imposible aventurarse por la carretera que circunda el edificio. Por el cauce amurallado del Urumea se introducían formidables masas de agua, alguna de las cuales ha pasado sobre el puente del Kursaal, levantando a su paso las tapas de hierro de los sumideros que dan a los paseos de la República Argentina, Fueros, Lilí y avenida de Francia, convirtiendo los sumideros en verdaderos y potentes surtidores.

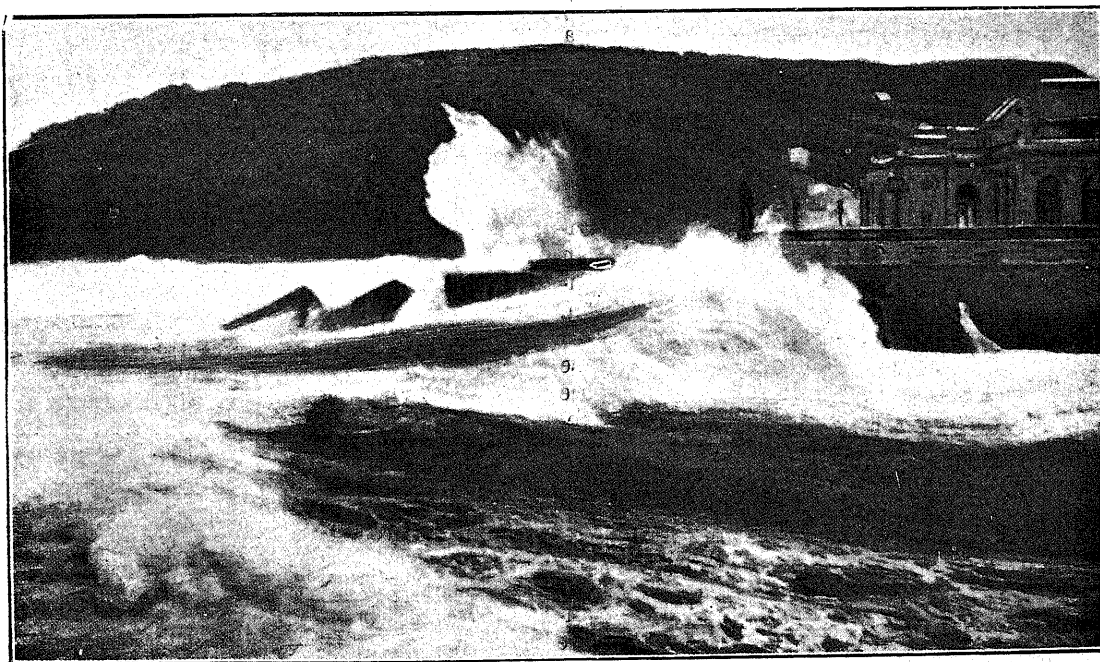
"Para presenciar el espectáculo hermosísimo que ofrecía el mar, muchísima gente se ha reunido en la esquina del puente del Kursaal que da a Lilí, en todo el paseo de Salamanca, en la calle de Soraluece, Aldamar y, sobre todo, en el Rompeolas. En este lugar y en el paseo de Salamanca, desde la calle del General Jáuregui, la estancia era peligrosa.

"Cuando se ha iniciado el reflujo, se sucedían

los golpes de mar en forma de olas formidables que se estrellaban y que se metían en tierra. Así ha sido que varios de esos golpes de mar han penetrado por el paseo de Salamanca hasta la calle Euskal-Erría en una ola formidable arras-trante. Como es natural, la gente buscaba refugio donde podía, cuando la ola terrestre le daba tiempo, pero una de éstas, de gran fuerza y violencia, ha sido tan rápida, que ha segado materialmente los grupos, haciendo caer a tierra, donde les ha cubierto por completo, a un señor anciano, cuatro muchachas que debían ser modistas, y unos chicos. Acaso fuesen más, porque todos ellos formaban montón que la ola ha arrastrado unos metros.

"El señor anciano y dos de las muchachas han desaparecido en seguida completamente empapados, pero otra joven ha tenido que ser recogida en los brazos de un joven, el cual le ha trasladado al portal de la casa número 11 del paseo de Salamanca. La muchacha parecía desvanecida, y esto no es de extrañar, porque los golpes al caer a tierra, además del susto, eran como para desvanecerse.

"Después se han registrado más chapuchones, porque las olas saltaban en anchas y terribles columnas de agua que lo que no mojaban al caer arrasaban al formar la ola terrestre que iba a parar a los sumideros, a los que los obreros municipales han tenido que abrir las bocas para que devolvieran al mar toda aquella cantidad de líquido que con pequeños intervalos caían sobre tierra, formando ríos en las calles de Aldamar hasta la Pescadería."



FURIOSOS TEMPORALES EN SAN SEBASTIAN

Vista tomada desde el Rompeolas durante los recientes furiosos temporales, en la que se ve el Kursaal, hasta cuya terraza llegó repetidas veces el furioso oleaje

## El retablo de Arzo (Nabarra)

En el centro de Nabarra existe el valle de Guesálaz, que en lo antiguo debió llamarse Gatzaga por la abundancia de salinas que se benefician del río Salado que nace cerca de Muniain, al pie de la gran peña de Echauri.

El valle de Guesalaz por su geografía, por su etnografía y por la toponimia de los nombres de sus pueblos, es completamente basko: Iturgoyen, Muez, Irujo, Muniain, Izurzu, Lerate, Irurre, Garisoain, Guirguillano, Echarrentxulo, Arquiñariz, Biguria, Arzo, Estenoz, Muzkiz, Arguiñano, Bidaurre, Guembe. ¿Se quiere mejor ramillete de pueblos baskos?

Lo mismo sucede con los nombres de los montes: Epeldia, Aizmendi, Illmendi, de los términos en que los campos están divididos y de los apellidos de sus vecinos, que de cada diez nueve son baskos y uno de dudosa filiación.

Y sin embargo en aquel valle, como en otros muchos de Nabarra ya no se habla ni una palabra de baskuenze (1); y digo que no se habla porque antiguamente era la lengua de Aitor la única que allí dominaba. Y lo extraño de esa desaparición está en que no se trata de un valle en que el paso continuo y el continuo trato con forasteros pudiera haber ido borrando aquel idioma, no. El valle de Guesalaz, por su situación en lo interior de Nabarra, sin ferrocarril y hasta hace poco con deficientes comunicaciones, tuvo pocas relaciones con gentes ex-

trañas y, sin embargo, — y lo mismo sucede en el no menos baskónico valle de Gofii — no queda ni rastro del baskuenze en las conversaciones aunque todo lo demás sea basko. (2)

Pero no es el idioma el objeto de estas cuartillas. Es un asunto de carácter artístico.

Hace algunos años visité aquel valle con el fin de ver a unos parientes. Uno de los pueblos objetivo de mi visita era el lugar de Arzo. Arzo está situado en el centro del valle y en lo alto de un cerro pedregoso y poco poblado de árboles aunque en lo antiguo estuvo todo aquello formando bosque cerrado; pero allí hay demasiada afición al ganado cabrío y lanar enemigos de la vegetación arbórea.

Me llamó la atención la puerta de la iglesia de Arzo, puerta con dos o tres archivoltas, de arco de medio punto, decoradas con dientes de sierra griegas y con ajedreces, ornamentación peculiar del estilo románico a que pertenecía aquella interesante puerta que debía datar del siglo XIII. El resto de la iglesia, exteriormente, no ofrecía nada de particular. Pero la puerta famosa me hizo suponer que en lo interior me iba a encontrar con algo de la época de Sancho el Fuerte, o por lo menos, de los Teobaldos.

No encontré nada sobresaliente en la arquitectura, pero quedé lleno de admiración al contemplar un lindísimo retablo que me dejó por un rato boquiabierto.

Es un retablo de puro estilo Renacimiento, de esculturas tan correctamente esculpidas que no pude menos que exclamar:

¿Cómo ha venido aquí este retablo?

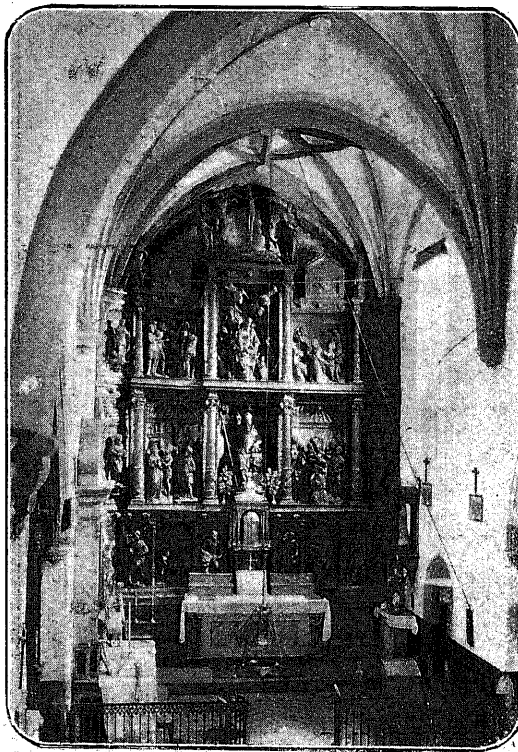
Me fijé detenidamente en las figuras que componen los diferentes cuadros esculpidos, y mi sorpresa fué mayor cuando vi la corrección escultórica de todas las figuras y que todas vestían a la moda italiana del siglo XV.

La amabilidad del párroco me permitió ver con algún detenimiento tan artística obra, logrando descubrir al pie de una de las columnas una cartela que decía ANO; miramos la otra columna que hacía pareja, y en otra cartela descubrimos la cifra 1468.

Tan admirados quedamos el párroco y yo con el descubrimiento que llegamos a dudar si el segundo número era un cuatro o un cinco, porque, empleando dibujos caprichosos de fines de la Edad Media daba lugar a la duda.

Pero nos inclinamos a creer que era el año 1468, primero porque el número se parecía más a un cuatro que a un cinco, y segundo porque era muy corriente en pintores y escultores del siglo XV el poner trajes de la época a personajes bíblicos y a escenas de la Pasión de Jesucristo.

Por aquella época trabajaba en Aragón un gran escultor, Gil Morlanes, el cual esculpió en 1440 para La Seo de Zaragoza un retablo con el Nacimiento de Jesús y todos los personajes que en él figuran tienen trajes de la época.



ARZOZ



Como por aquellos años Aragón y Navarra estaban en íntimo contacto, porque en 1440 el Rey D. Juan II de Navarra era Príncipe de Aragón, y Rey de ambos países en 1468, cabe que el retablo hubiese sido encargado a los talleres de Morlanes en Zaragoza; pero hay otra hipótesis tal vez más probable.

Los personajes del retablo de Arzoiz llevan trajes italianos del siglo XV.

A mediados de aquel siglo el malogrado Príncipe D. Carlos, Rey legítimo de Navarra, en treguas con su padre desnaturalizado D. Juan, el detentador de la Corona, hacía largas residencias en Italia al lado de su tío el Rey de las Sicilias. Con el Príncipe de Viana vivían en Italia numerosos familiares, varios de ellos nabarrros, y cabe que alguno de éstos encargase el retablo a algún taller italiano desde donde, desarmado, en piezas, fuese conducido a Barcelona, que era del Reino de Aragón, y de allí por tierra Navarra que en 1468 tenía el mismo Rey que Aragón.

Si el retablo de Arzoiz es, efectivamente, del año expresado, puede asegurarse que es, en toda España, uno de los ejemplares más antiguos del Renacimiento, porque en aquel año y mucho después hasta el siglo XVI, aún los imagineros españoles seguían construyendo retablos del estilo anterior, del estilo gótico.

Vale la pena que la culta Comisión de Monumentos de Navarra se ocupe de este asunto.

**C. de Munárriz Urtasun.**

N. de la R. — (1) Es una vergüenza para sus vecinos.  
(2) ¡Es inconcebible!



**LA RECORDMANIA**

En estos momentos de exaltación deportiva —dice "La Prensa", de San Sebastián—, la máxima aspiración de los jóvenes donostiarros es la de conquistar un título de campeón.

El campeón es un ser que despierta admiración allí donde se presenta; su título le abre todas las puertas y le proporciona mil apreciables ventajas. Por eso nos parece muy legítima la aspiración de nuestros jóvenes paisanos, y estamos dispuestos a apoyarles en la medida de nuestras fuerzas, dice el colega de referencia.

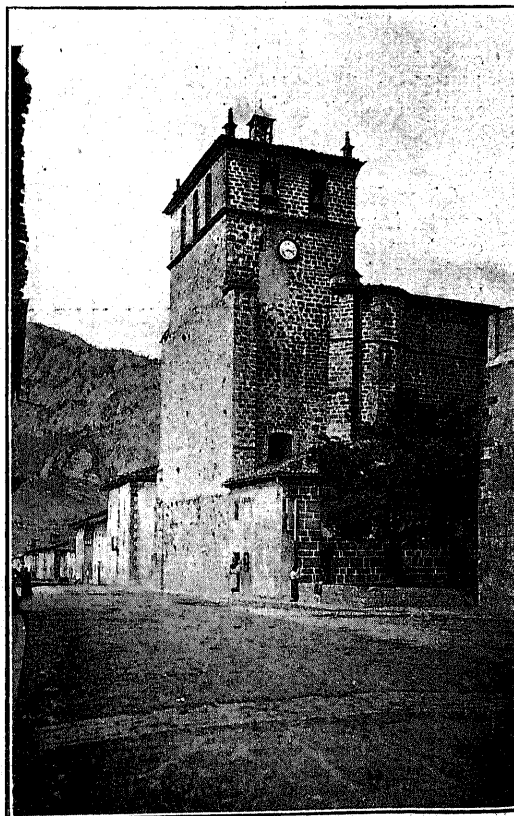
Nosotros aconsejaríamos a la juventud que extendiera sus actividades para que hubiera mayor cantidad de campeones. Recordamos el caso de dos muchachos que apostaron a ver cuál de ellos comía mayor cantidad de alfalfa, y el vencedor quedó proclamado campeón de la alfalfa de todas las categorías.

Con un poco de imaginación, cualquiera puede aspirar a la gloria del campeonato. Por ejemplo, puede uno sostenerse en un pie durante 14 ó 15 horas y proclamarse campeón mundial de la pata coja en pistas cubiertas.

Conocimos a un individuo que aseguraba haber batido todos los "records" de hacer pelotillas con la mano izquierda; otro, que desafiaba a todo aquel que quisiera aceptar la apuesta a tener la boca abierta durante mayor número de horas, y a otro que borró todas las marcas comiendo arroz con leche a dedo.

Ayer presenciamos un curioso desafío. Dos conocidos deportistas donostiarros apostaron una cena que ha de ganar aquel que cace mayor número de moscas en una hora y cuarenta y cinco minutos. La única arma permitida es la palma de la mano, y cada uno de ellos, a pesar de la estación, se compromete a cazar por lo menos cincuenta moscas en el tiempo estipulado.

Vemos con satisfacción que el número de títulos campeonales va aumentando. Y esperamos que los que consigan realizar una hazaña de este género nos envíen sus fotografías para reproducirlas. Porque nos parece que la humanidad debe conocer, por ejemplo, al campeón de guirlache en la milla, o al de lanzamiento de perdición con honda...



UARTE ARAKIL.—Iglesia parroquial

## Aurrtxo Maiteak Atozte!

EUSEBIO BLASKO ZANAREN OLERKI  
BATETIK EUSKERAZTUA

Aiton bat naiz-ta gogaldi beroz  
izanik orain aurr-zale  
ume polliten abots, irri ta  
jolasak alaitze naute.  
Zorioneko aurrtxo maitiak,  
neregantu zaitzte!

Umeak lore biziyak dira;  
oien irritxorik gabe  
illun ta bakarr etxe sollean  
uzkurr gaxo bat nitzake.  
Zorioneko aurrtxo maitiak,  
nigana eldu zaitzte!

Biotz-mingarri baizik ez diran  
oroimen zar guzik nere  
begietara negarr-tantoa  
ñoiz baldin badakarte...  
malko samina txukatuzera  
aurrtxo laztanak, atozte!

Eguna laburr, zeregin eta  
nekea berriz bai luzel...  
Idiki cso leyatil ori;  
eguzkiya doi, doi, jene!...  
Maitiño polit argijariok  
neregana urbil zaitzte!

Gizonak beti eskergajitza  
agertu izan didate,  
erantzun onik ñoiz ez eman  
anderux-biotzak ere...  
Zorioneko aurrtxo maitiak,  
egiya zuek zerate!

Aunditu dira nere semeak;  
pozik dabiltz; ¡ai! ez dute  
askoz alai ta zorunago len  
umetan ziranik uste,  
nik otsegiten niyotenean  
“aurrtxo laztanak, atozte!”

Eriotzeko zori larrian  
inguratu nazkizute,  
aingerutxoak aldamenean  
onki ditzadan il arte.  
Aurr zoragarri... aurrtxo maitiak,  
muxu bana ekatzute!

Poesía leída por el poeta D. Emeterio de Arrese en la conferencia que dió últimamente en San Sebastián.

## LA PLAZA DEL CASTILLO

Pamplona entera cabe en la Plaza del Castillo, porque la Plaza del Castillo es la “plaza mayor” de toda Nabarra y aun de España. En las líneas de su cuadrilátero inmenso se hallan encerradas las pequeñas alegrías y regocijos del pueblo más continente del Norte. Los pamplonicos no abren la espita de su sensualidad más que por los sanfermines, que duran poco, huelen a pólvora, a vino y sangre. Sangre de toro y sangre de las víctimas de su juvenil arrojo en las luminosas y claras mañanas de los encierros, que no se celebran precisamente en la plaza del Castillo, pero que tienen en ella su gestación y su epílogo, cuando al terminar la lidia de las vaquillas el gentío se vierte por la calle de Espoz y Mina, invadiendo la gran planicie. La Banda genuinamente nabarra está — como todos sabemos — en la Plaza del Castillo, y en la Plaza del Castillo se hallan los casinos, y los cafés, y las tertulias, y los niños que corretean junto al quiosco donde toca la música, y los viejecitos que toman el sol en los claros días de otoño, y el amor, que canta y ríe en todo tiempo a la hora del paseo, bajo las acacias enanitas.

En la Plaza del Castillo alza su fachada de líneas clásicas el Teatro Gayarre, donde nuestros abuelos vieron estrenar “El sombrero de copa”, como antes habían aplaudido “El Café”, de Moratín, oyendo hablar a don Eleuterio sobre el sentido de naturalidad, cuando acusa el desagrado del público ante un niño que en medio de una situación interesante sale a escena a pedirle pan a su madre; pues lógico es que lo pidiera teniendo gazuza, pero no en tal ocasión. En este teatro dió Sarasate sus famosos conciertos, ante el entusiasmo contenido de sus paisanos, y en su escenario tuvieron lugar muchos y variados actos políticos y fiestas de significación cultural con lectura de poesías e himnos patrióticos, porque “no se puede negar — según decía en 1876 don Manuel Valcárcel, en el prólogo que puso a “El Romancero de Nabarra”, de Hermilio Oloriz — que estamos en una época de ilustración y de progreso, en la que libros de todo género y en infinito número ven la luz pública; y como es preciso que cada individuo ostente un título que halague a su vanidad, el que no halla los de filósofo y profundo político, no se descuida en buscar, los de escritor y poeta. Las prensas gimen para dar a luz miles de versos, y dentro de pocos años será España una nación de autores, ministros y generales. Las musas se han declarado sin duda partidarias de la emancipación de la mujer, y lanzándose a la calle, si no cecean a los transeúntes, ejercitan el precioso derecho individual de la filantropía, poniéndose al alcance de todos; por eso ya no es sino una cosa vulgar y diaria la aparición de un poeta, y en la asola-

dora erupción de genios que en variedad de metros amenaza ahogarnos, casi imposible le es al talento verdaderamente superior salir a flote en el espumoso mar de las medianías.

Hoy el parnasillo nabarro parece aquietado.

Nadie disputa a Pelairca el cetro; pero, en el fondo, más de una docena de caballeres se sienten con ímpetu bastante para cantar las gestas de Garci Jiménez e Iñigo de Arista. Lo que pasa es que este fuego está como soterrado por las bocinas de tanto automóvil y la haronia crítica de los potentados.

También la Plaza del Castillo participa del tráfico de las estaciones de viajeros y mercancías. Las líneas de autobuses a Estella, Tafalla, Elizondo y otros lugares la llenan de adioses y bienvenidas; de cestos de hortalizas y muebles de los que van a casarse allá en el pueblo. La betunería de Soler es como el arca de la leyenda bíblica. En su puerta hemos visto loros, canarios, corderos, gansos, zorros y animales, en fin, de todas las especies conocidas. Algunas tardes, al salir del Suizo, nos ha parecido que íbamos a oír un toque de campana y el consabido pregón de "¡Señores viajeros, al tren!"

Cuando parté el último automóvil vespertino, la plaza queda sumida en un soporoso letargo. Pero esta suspensión del uso de los sentidos y de las facultades del ánimo va cediendo poco a poco. Los partidarios de la cerveza fresca y limón helado toman de nuevo posiciones en las terrazas del Kutz y del Iruña, y la Plaza del Castillo empieza a vivir bajo la plácida sonrisa de los contertulios de los cafés, que se comunican en un tono confidencial las últimas noticias recibidas no se sabe de dónde ni por qué conducto.

José Iribarne.

Pamplona.

## Refuerzos generosos

### Pruebas de una motora salvavidas

En circunstancias que el mar se hallaba agitado, realizáronse en San Sebastián las pruebas de la motora salvavidas, construída por subscripción popular.

Realmente eran unos héroes los hombres que tripulaban la motora en medio de un mar bravísimo.

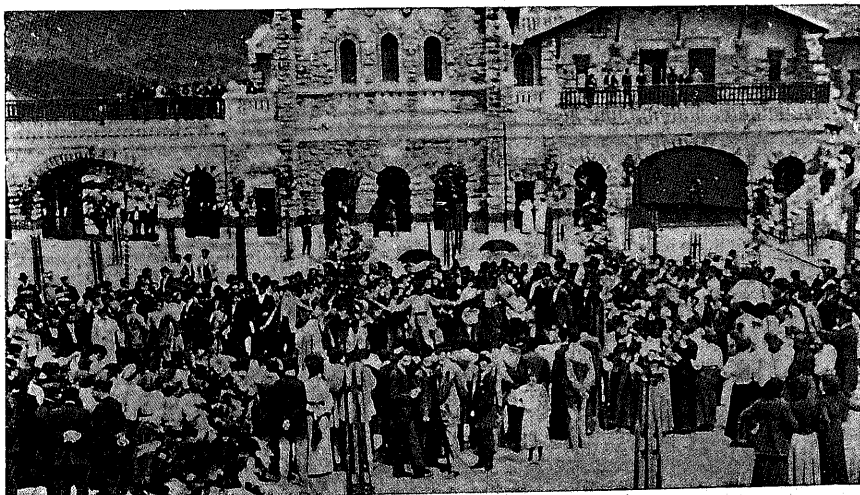
La bocana, en la Concha, estaba imponente, y puede decirse que no era nada con respecto a mar adentro. Sin embargo, la lancha motor atravesó la bocana, se metió mar adentro en la Zurriola, produciendo un espectáculo nunca visto, que tuvo en un hilo a los centenares de espectadores que presenciaron la escena.

También produjo enorme sensación la entrada en el puerto desde la bahía, pues coincidió con un tremendo golpe de mar que parecía que iba a estrellar la embarcación contra cualesquiera de los muelles. Pero la pericia del mecánico y del patrón llevó a feliz término la prueba.

Patroneaba la embarcación el práctico Gabriel de Zubiría, llevando a bordo un mecánico y dos marineros. Todos ellos pusieron a prueba su temple, porque el mar estaba terrible. El efecto producido por esta prueba entre quienes la han presenciado fué de asombro por la seguridad absoluta que demostraron. Al entrar en el muelle el público allí reunido hizo objeto de una ovación a los tripulantes, deshaciéndose en elogios para la embarcación, que tiene el mérito de haber sido construída en "Kai-Arriba" por artífices donostiarras y cuyos motores son también de construcción gipuzkoana.



Día de fiesta en Galdakano.



La embarcación salvavidas referida es, pues, un magnífico elemento de seguridad, de cuyas brillantes pruebas se desprende que en nada tiene que envidiar a las mejores del extranjero, lo que para la industria gipuzkoana constituye un timbre de honor.

## TRANSITO FRONTERIZO

Dentro de pocos días comenzarán las obras de ampliación de la Aduana de Behobia. Trátese de construir una galería cubierta de despacho para viajeros y coches, donde podrán entrar tres de éstos. En ella habrá un gran mostrador para aforos, oficina liquidadora y de refrendo de pases; y con puerta al callejón que existe entre la carretera y el Bidasoa, estará enclavado el necesario almacén. Esta necesaria obra ha de permitir el aumento de habilitación de esta Aduana, con beneficio del comercio, y el estado y aforo de mercancías en régimen de viajeros, con gran comodidad para éstos, así como el reconocimiento de coches sin temor a veranos tan tiernos como el pasado, amén de la descongestión que se producirá en la carretera, tan necesaria en los meses de julio, agosto y septiembre.

Las cifras, con su sobria elocuencia, dirán mejor que cuanto nosotros podamos comentar. He aquí algunas estadísticas: Movimiento de automóviles habido en la Aduana de Behobia durante los meses de julio, agosto y septiembre de los años 1925, 1926 y 1927 y total del año:

Mes de julio (1925): entrados, 4.985; salidos, 4.982; total, 9.967. Idem (1926): entrados, 8.247; salidos, 8.253; total, 16.500. Idem (1927): entrados, 7.099; salidos, 6.933; total, 14.032.

Mes de agosto (1925): entrados, 10.484; salidos, 9.347; total, 19.831. Idem (1926): entrados, 11.811; salidos, 11.476; total, 23.287. Id (1927): entrados, 12.349; salidos, 12.239; total, 24.588.

Septiembre (1925): entrados, 9.628; salidos, 9.289; total, 18.917. Idem (1926): entrados, 10.706; salidos, 9.968; total, 20.674. Idem (1927): entrados, 11.666; salidos, 10.806; total, 22.472.

En resumen: el año 1925 entraron 45.252 automóviles y salieron 41.769; total, 87.021. El año 1926 entraron 56.021 y salieron 52.936; total, 108.957. Y el año actual, 1927, descontando el último trimestre en curso, entraron 46.193 y salieron 44.029, con un total de 90.222.

Puede decirse que este año es superior, con mucho, a todos los anteriores. Por el puente de la Avenida de Irún, en 1925, entraron 11.558 y salieron 12.658; total, 24.216. En 1926 entra-

ron 16.148 y salieron 17.922; total, 34.070. Y en 1927, descontados los tres meses últimos, cuyo resultado no se conoce, entraron 14.588 y salieron 16.230; total, 30.818.

Por las Aduanas de Behobia, puente de Irún, Dancharinea y Canfranc han pasado el año corriente, sin contar, como hemos dicho, el último trimestre, 124.593 automóviles, de los cuales más de cien mil corresponden sólo a la Aduana de Behobia.

Y para terminar, nuestro agradecimiento al digno comisario regio para la represión del contrabando, el buen amigo señor Cruz Conde, y a su secretario señor Ozalla, a quienes tanto debemos por las facilidades que nos han dado para realizar esta información, que consideramos muy interesante para los intereses turísticos de la provincia.

San Sebastián, 1927

Gil Bare.

## Para triunfar en la vida

Hombre indeciso es hombre perdido. Indecisión es una equivalente de nulidad. Quien siempre está indeciso nunca hará nada.

Para llegar a algún sitio, para vencer a los competidores es preciso una gran decisión. Bien está pensar las cosas; pero es necesario tomar inmediatamente una determinación en uno u otro sentido.

Y una vez que esta determinación ha sido tomada, obrar enérgicamente, activamente, sin perder un momento ni retroceder un paso. Un instante de indecisión, de vacilación, puede hacer fracasar los planes mejor trazados.

Cuando camines rápidamente en una dirección no te detengas para contemplar el espectáculo de los que te siguen. Al hacerlo perderías tiempo y te expondrías a que tus seguidores te adelantaran.

Cuando hayas emprendido un camino que tengas la seguridad ha de conducirte a la meta, marcha sin interrupción, sin desmayos, y sin detenerse tampoco, inquieta o jactanciosamente, para observar la ventaja que llevas a los demás competidores.

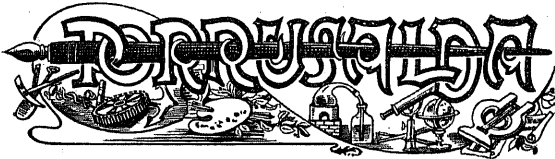
No creáis como muchos creen, que todo cuanto de grande o de original se pudiera hacer o expresar en el mundo está dicho o hecho. No; siempre hay muchos rincones de ideas o de beneficios en los que los demás no se han fijado nunca.

Buscadlos; es en estos rincones desconocidos para los demás, originales por tanto, donde es más fácil encontrar ideas fértiles y medios de triunfar en esta vida cada día más dura, pero también cada día más confortable.

No te contentes nunca con seguir los caminos trazados por los demás, de ser uno más en la masa anónima de los desesperanzados o de los que cifran sus esperanzas en un mediocre vivir.

No, si quieres triunfar en la vida lo mejor que puedes hacer es seguir caminos nuevos, hallar nuevos horizontes por donde marchar, con mayor dificultad al principio, pero con una mayor seguridad de alcanzar el fin deseado y propuesto.

Stephenson.



**EXTRAORDINARIA LONGEVIDAD**

Informan de Mánchester que vive allí un ciudadano noruego que nació el año 1778; por consiguiente, tiene 150 años de edad, con la particularidad de que posee normalmente todas sus facultades mentales y locomotrices.

Es noruego, y se cuenta que permaneció soltero hasta la avanzada edad de ciento once años, sin duda por querer meditar largamente una resolución tan grave como la de cambiar de estado, o tal vez porque hasta 1889 no encontró "su media naranja". No tuvo hijos, y varios años después quedó viudo.

Poco luto guardó a su esposa, pues al cumplir los ciento treinta y dos, en 1910, pidió la mano de una anciana señorita, convecina de su misma localidad, a la que había pretendido cuando muchacho, en los días de la revolución francesa y las contiendas de Suecia con Pedro III de Rusia. La requerida le dió calabazas, aduciendo que su pretendiente le llevaba varios años. Desde entonces el imperturbable valetudinario vive apartado de todo escarceo amoroso y atento sólo a cuidar su preciosa existencia.

**UNA PROFECIA DESAGRADABLE**

Una revista científica americana publica una entrevista celebrada con Edison, el célebre inventor, que ha declarado, entre otras cosas, que en cooperación con un gran constructor de "autos" y un fabricante de neumáticos está haciendo pesquisas con objeto de llegar a la producción rápida del caucho en América, en previsión de una guerra eventual entre los Estados Unidos y Europa.

Edison estima que tarde o temprano las naciones europeas se ligarán en una guerra contra los Estados Unidos. "Esta guerra — ha dicho el sabio americano — no tendrá lugar antes de muchos años; pero, al fin, llegará el día y la primera cosa que las naciones europeas harán será impedir que Norte América se aprovisione de caucho".

**FUE ABSUELTO POR TENER "TAN SOLO" 48 HIJOS**

"Daily News", de Nueva York, dice que un campesino llamado Julián Chaves, acusado ante el juzgado de Wyoming de haber agredido a una de sus compatriotas, hizo venir el día de la vista de la causa a todos sus hijos.

Estos se presentaron en número de 48, viniendo en dos camiones automóviles.

El magistrado declaró que el sacrificio de un hombre que había educado a tan numerosa familia debía ser recompensado, y lo absolvió.

Chaves que tiene en la actualidad 70 años de edad, se ha casado ya tres veces.



**Ecos de nuestro Almanaque**

Además de los ecos cariñosos que estamos recibiendo de nuestros numerosos y amables lectores, los órganos periodísticos del país dedican al ALMANAQUE "LA BASKONIA", frases laudatorias que complacidos las reproducimos.

Empezamos por el de nuestro distinguido colega "El Diario Español", que es el primero que hemos visto:

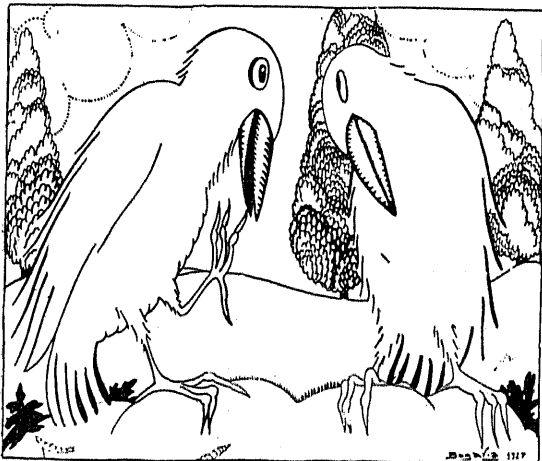
De "EL DIARIO ESPAÑOL".

ALMANAQUE DE "LA BASKONIA". — Acaba de ponerse en circulación, editado por el señor José R. Uriarte, el ALMANAQUE DE "LA BASKONIA" correspondiente al año 1928.

Puede afirmarse que actualmente el ALMANAQUE DE "LA BASKONIA" es sin disputa el más artístico, completo y voluminoso que se publica en el país. Hojeando sus páginas, pues, se comprueba y admira siempre más el gusto exquisito, la habilidad periodística y las grandes dotes de publicista del señor José R. de Uriarte.

El número del año 1928 ostenta una bellísima y original carátula, en policromía, que representa una vista de bahía de San Sebastián hacia la hora del crepúsculo. Hállase impreso en finísimo papel ilustración; con una profusión admirable de grabados artísticos, fotografías de pintorescas vistas y rincones del país basco, y dibujos diversos, como ser caricaturas, apuntes del natural, etc.

El presente número del ALMANAQUE DE "LA BASKONIA" contiene una abundante y escogida cantidad de colaboraciones inéditas de celebrados escritores, destinadas especialmente a esta publicación. En la imposibilidad de reproducir el extenso y nutrido



LOGICA

Por Bagaria.

— Los hombres nos desprecian porque dicen que nos alimentamos de los muertos.  
— No sé, pues, de qué se alimentan los herejeros?

(Aparecido en "La Razón").

índice, anotamos los títulos de algunos de los artículos más descollantes.

"Justa denominación", por Arturo Campiñi; "La canción en el pueblo basko", por el P. Donosti; "Mitología baska", por Miguel de Barandiaran; "Las mujeres roncalesas", por Jesús de Artola Goikoetxea; "¡Viva Mitre!", por F. de Basaldúa; "Estirpe euskalduna", por Arturo Capdevila; "El conocimiento de la gente", por Pío Baroja; "Los herreros baskos", por Martín de Angiozar; "Los pescadores euskaldunas", por Enrique de Gandía; "La cruz del monte", por José R. de Uriarte; "Una excursión a Zeberio", por Miguel de Unamuno; "Pensamientos sobre el boxeo", por Enriqueta Lebrero de Gandía; "Arenga de Gargantúa", por Fernando de la Quadra Salcedo, y dejamos de anotar muchos otros artículos, así como algunos escritos en euskera.

El señor José R. de Uriarte merece sinceros elogios por su labor patriótica y de cultura que desde hace años está realizando en la Argentina, sin ninguna ayuda oficial y luchando sólo por amor a su patria.

La revista LA BASKONIA es el órgano oficial de las cosas baskas, así como la única publicación de índole histórica y literaria que dedique sus páginas al estudio profundo de los problemas de filología e historia baskongada. LA BASKONIA cuenta con un número crecido de colaboradores y corresponsales en Europa, seleccionados entre los más afamados escritores y especialistas en euskerología.

Esta obra tan vasta y abnegada, que para el provecho de las provincias y de la ciencia baskongadas realiza LA BASKONIA, sólo se debe a los esfuerzos de su Director el señor José R. de Uriarte.

Enero 16/28.

Plácenos consignar que "El Diario Español" ha tenido con frecuencia la gentileza de prestar detenida atención a las ediciones de nuestro Almanaque, dedicándole juicios bien comprendidos, juzgando con criterio periodístico el esfuerzo y la labor que representan esta clase de publicaciones.

Mucho agradecemos también al estimado colega los amables conceptos que con tal motivo dedica a nuestro Director.

### Visitas

Hemos tenido el agrado de saludar en esta Redacción a los señores Ascensio Lerchundi, de Río Carabelas; Fructuoso Galfarsoro, de Bartolomé Bavio; Martín Berrueto, de Quequén; Basilio Mujica, de Morón; José Llona y Urquiza, de Pergamino; Juan Antonio Alzua, de Mar del Plata; Manuel Arrizabalaga, de Alberdi; Damián de Urquiza, de Florida; P. Berro, de La Plata; Agapito Elbusto, de Serrano; Francisco Iceta y señora, del Salto (B. A.); señora Iraolagoitia, de Presidente Derqui; Angel Echeberria, de Presidencia Roque Sáenz Peña; ingeniero Domingo Bilbao, de San Vicente.

### "Laurak Bat" de Bahía Blanca

En la reciente asamblea general, celebrada por la sociedad "Laurak Bat" de Bahía Blanca, fueron designadas las nuevas autoridades siguientes:

Presidente, señor Leandro Irazusta; vicepresidente, Policarpo Sagasti; secretario, Ramón Murillo; prosecretario, Antonio Gaztaminza; tesorero, Fortunato Conget; protesoro, Nicolás M. Albizu; vocales: Tomás Zelaya, Eladio Pérez, Félix Echeberria y Pablo Echabe.

Jurado: presidente, señor Venancio Estremad; vicepresidente, Manuel Echeberria; secretario, Juan M. Gaztaminza; vocales: Juan B. Beloqui y Juan M. Zufiaurre.

### Opinión acerca del tiempo

El popular hombre de ciencia D. Martín Gil opina que el tiempo durante el verano actual será variable, de días frescos y calurosos.

Y, respecto del próximo invierno, dice que en general será frío, con alternativas violentas.

### Traslados

A pasar la temporada veraniega en su estancia en Estación Egaña, se ausentaron el señor Toribio Molina y familia.

—Han fijado su residencia en General La Madrid el señor Santiago Ayestarán y familia, vecinos que han sido de Charata.

—El señor Martín Aguirre, que ha traspasado su hotel "La Baskonia" en Las Heras, se ha establecido en Arrecifes con negocio de bazar, librería y anexos.

### Enfermos

Sigue estacionaria la enfermedad que aqueja al señor Martín Leguineche, que a veces parece que se iniciara una leve mejoría.

Deseamos una pronta y favorable reacción en el estado del amigo enfermo.

### Compromisos y enlaces

Se efectuó en Chascomús, en la residencia de la novia, el enlace de la señorita Rosa de Otazua con el señor Fidel S. de Izurieta, actuando como padrinos la señora Amelia Alvarez de Otazua y el señor José Benito de Otazua.

Del acto civil fueron testigos los señores Ignacio A. de Otazua y Laudelino V. de Izurieta.

Los nuevos esposos, que pertenecen a dos apreciables hogares baskos, han sido obsequiados y felicitados por sus numerosas relaciones.

—En Bánfield efectuóse el enlace de la señorita Yolanda Ambrosini con el señor Francisco I. Iturralde.

—En Cacharí (Azul) se realizó el enlace de la señorita María L. Vázquez con el señor Ricardo Aristegui.

—En Ayacucho se llevó a efecto el enlace de la señorita Carmen V. Rodríguez con el señor Jorge Oyarzábal.

### Necrología

Dejaron de existir en la capital federal: Graciano Echeberria de Vilela, Celia I. de Aguirre, Manuel Lazcano de Echaide, Pascuala A. de Gaztambide, Jesusa Zabala de Perteagudo, Eugenio P. Echenagucia, Severiano Elizarán, Miguel V. Zabala Maiz,

—En Colón: María Sanz de Ibarquien.

—En General Ranchos: Ignacio Uzkudun.

—En Ramos Mejía: Juan José Etcheberri.

—En Cañuelas: Saturio Uralde.

—En Trenque Lauquen: Ireneo Etcheberri.

—En Quilmes: Higinio Armendariz.

—En el Tigre: Juana Antonia Amundarain de Ugartemendía.

## LOS BASKOS EN EL URUGUAY

### Barraca incendiada

Un violento incendio destruyó en Montevideo la importante barraca de lanas y frutos del país de la firma Etchemendi y Cía., situada en el barrio fabril de la ciudad.

Las pérdidas exceden de 100.000 pesos.

### El escritor don Rodrigo Soriano

Se dice que el conocido escritor don Rodrigo Soriano va a radicarse definitivamente en el Uruguay.

### Enlace

En Fray Bentos fué consagrada la boda de la señorita María Mendoza Sarlangue con el señor Rivera Astigarraga.

## EL REGALO DEL AÑO

Recordamos a nuestros suscriptores que se hallan atrasados en el pago de la suscripción, que deben remitir el importe, con preferencia en giro postal, a fin de que no sufran demora en el recibo del Almanaque que estamos distribuyendo.

### LA ADMINISTRACION.



### ALABA

#### NUEVAS ESCUELAS

El ayuntamiento vitoriano efectúa gestiones para crear nuevas escuelas.

Las primeras en abrirse serán una escuela mixta en Sarría y Marquine y dos unitarias en Araya.

#### POR LA CIUDAD UNIVERSITARIA

En el Teatro Principal de Vitoria se celebró un festival a beneficio de la Ciudad Universitaria.

¿Y la Universidad Baska, que tanto se habló, nadie se acuerda ya de ella?

¿Cómo son los baskos de estos tiempos!

#### POR LA EXPOSICION DE SEVILLA

Las Diputaciones hermanas celebraron en Vitoria una reunión con el fin de cambiar ideas acerca de la concurrencia de las provincias baskas a la próxima Exposición Ibero-Americana que se celebrará en Sevilla.

Se tomó el acuerdo de ponerse al habla con las Cámara de Comercio y Ligas de productores, con el objeto de hacer activar las gestiones necesarias, observándose en la reunión unanimidad de criterio.

#### EL PAGO DE LA PAVIMENTACION

Los propietarios vitorianos estaban preocupados de la forma en que se les obligaría al pago de las obras de pavimentación de las calles.

Al fin, el ayuntamiento ha establecido una manera equitativa y beneficiosa para los contribuyentes y el ayuntamiento.

#### NUEVO ARQUITECTO

El señor Miguel Mieg ha sido nombrado arquitecto municipal de Vitoria.

#### UN INCENDIO

En Peñacerrada un incendio destruyó una casa propiedad de don Valeriano F. de Viana y don Carlos Viana.

El edificio no estaba asegurado y los daños materiales son de consideración.

No hubo que lamentar desgracias personales.

#### DERRIBO DE LOS CUARTELES

Dicen de Vitoria que al fin se va a proceder a la apertura de un concurso para el derribo de los cuarteles de San Francisco, cuyas obras parece que comenzarán muy en breve.

### BIZKAIA

#### TANQUES TRITURADORES

El ayuntamiento de Bilbao ha instalado recientemente una estación trituradora de basuras, en la que por medio de unos tanques se obtiene perfectamente dicho objeto, que significa para la capital bizkaína un importante servicio mecánico.

#### OBRAS DE PAVIMENTACION

En el solar que ocupaba en Bilbao el antiguo Instituto Bizkaíno, han comenzado las obras de pavimentación.

#### BANQUETE A MAEZTU

En el Hotel Carlton, de Bilbao, se realizó el banquete de homenaje al nuevo embajador de España en la Argentina, D. Ramiro de Maeztu. Asistieron las autoridades y varios particulares y se recibieron innumerables adhesiones.

Ofreció el banquete el presidente de la Diputación Provincial de Bizkaya, D. Esteban Bilbao, quien confió al agasajado un abrazo de Bizkaya, cuna del fundador de Buenos Aires, para la Nación Argentina. El señor Maeztu dió las gracias y dijo que procurará por todos los medios el acercamiento espiritual y material de España y la Argentina.

#### EN GORDEJUOLA

Sufrió un accidente de caza Antonio Alegría. Se le disparó casualmente la escopeta y murió en el acto.

#### EN GALDAKANO

La edificación ha tomado gran incremento en los últimos años. Se construyeron doscientas habitaciones y se están construyendo muchas más.

Solamente la Sociedad de Explosivos está construyendo setenta y tres de las llamadas casas baratas, que únicamente serán habitadas por empleados y obreros de sus fábricas.

Chocó un automóvil de la matrícula de San Sebastián, que iba conducido por su propietario, D. Pedro Echebarría, resultando herida la madre de éste, doña Manuela Erauskin.

—Los exagerados impuestos creados por el ayuntamiento están encareciendo la vida local. En este pueblo y otros de la provincia los precios de los artículos alimenticios son abusivos y la gente pobre vive angustiada.

—Se susurra que se pretende hacer que Galdakano pase a ser jurisdicción de Bilbao, pero la mayor parte del pueblo desaprucha tal tentativa.

Es lamentable que la ambición particular de algunos elementos trate de mermar la independencia autonómica de los pueblos, que desde tiempo inmemorial han sabido gobernarse sin tutelas.

#### EN GERNIKA

Tras breve enfermedad falleció la señorita Jesusa Rodríguez y Ruiz de Asúa, perteneciente a distinguida familia gerniquesa.

Su entierro constituyó una gran manifestación de duelo.

—También ha sido muy lamentado el deceso de

la señora Eleuteria Barbier de Gomeza, persona que gozaba de estimación por sus generosos sentimientos y su característica bondad.

A la conducción de sus restos a la última morada concurrió lo más representativo del pueblo.

#### **BODA**

Se efectuó en Bilbao el enlace del conocido periodista irunés, redactor de "El Liberal", don Pedro Mourlane Mitxelena, con la bella señorita Joaquina Parterroyó.

#### **EN ZEBERIO**

—Se incendió la casa propiedad de doña Ramona Uribasterra.

No hubo desgracias personales.

#### **EN BALMASEDA**

Se confía en que pronto se extinguirá la epidemia de tífus local.

Se ha procedido a la desinfección de los depósitos de agua, después de vaciar y se han practicado cerca de mil vacunaciones.

#### **INUNDACIONES EN GERNIKA**

A causa de las lluvias se han inundado numerosas vegas y terrenos lindantes con la carretera de Bilbao en una extensión de tres kilómetros.

También se ha inundado parte de la línea ferroviaria de Gernika a Pedernales; pero, no obstante, han circulado los trenes, aunque con grandes precauciones.

Algunas casas se han visto seriamente amenazadas por las inundaciones, llegando en algunas el nivel del agua a 0,60 centímetros, habiendo necesidad de desalojar muchas de ellas.

No se han registrado desgracias personales.

#### **DE BASURTO A SANTURCE**

La "Revista Bilbao", al ocuparse del proyecto de desviar la carretera de Basurto a Santurce, recientemente removido por la Corporación Provincial, dice que, de llevarse a cabo el proyecto, el río Galindo será cruzado por un puente que obstaculizaría el proyecto que la Junta de Obras del Puerto tiene y que es de imprescindible ejecución para el buen desenvolvimiento industrial de Bizcaya, seguridad de las fábricas ya establecidas en aquella zona e higienización del mencionado río, al par que con la citada desviación en Basurto de la actual carretera, se perdería el necesario punto de influencia entre ésta y la proyectada carretera de Olabeaga a Dos Caminos, nacida con el puente.

#### **LA FERIA DE SANTO TOMAS**

Al igual que todos los años, se celebró en la Plaza Nueva, de Bilbao, la típica y tradicional feria de Santo Tomás, que ha estado muy concurrida, habiéndose hecho muchas transacciones, a pesar de los elevados precios de los artículos.

Los capones se han vendido a 75 pesetas el par; pollos, 30 pesetas par; conejos, 17 pesetas par; gallinas, de 28 a 30; chorizos, de 9 a 10 pesetas la docena; peras, de 15 a 25 pesetas la docena (el año pasado se vendieron a 50), y solomillo a 4'50 pesetas el kilo.

Por un capón se ha pagado 40 pesetas.

#### **BANQUETE A ECHEBARRIA**

En los salones del Club Náutico, de Bilbao, fué obsequiado el señor Federico Echebarría, con motivo

de habersele concedido la medalla del trabajo.

El acto se vió muy concurrido.

#### **EN SODUPE**

Causó sentimiento la muerte de la señora María de los Dolores Urriaga e Isusi, viuda de D. Felipe Llano.

En la conducción de sus restos al cementerio abrían marcha 60 inquilinos, formado de un séquito de más de 50 sacerdotes.

#### **EN MUNGUÍA**

Apareció en las afueras del pueblo el cadáver del vecino Juan Cruz de Arruza.

Supónese que falleció de un ataque cerebral.

#### **NECROLOGIA**

Fallecieron en Bilbao: Manuel de Unceta y Urrengochea, sor Consolación Lasarte, Romana Martínez y Noarbe, Manuela Onaindía, Apolinaria Martínez y Romo.

—En Barakaldo: Catalina Loizaga y Castaños, viuda de D. Lorenzo Gorostiza.

—En Lekeitio: Teodora Zinkunegi de Aramberri.

—En Arechabaleta: José Ignacio de Larrañaga.

—En Arrigorriaga: Dr. Martín Echebarría y Goya (médico).

## **GIPUZKOA**

#### **DIPUTADOS DEL ANTIGUO REGIMEN**

En la Diputación se reunieron varios diputados del antiguo régimen, entre ellos los señores Orueta, Elorza, Lafitte y Pérez Arregui.

El motivo de la reunión se supone que ha sido para tratar de algunos asuntos relacionados con el Concierto Económico y de otros que afectan al teléfono provincial.

#### **EN BERGARA**

Falleció la señora Petra Barrenechea-Arando y Garitano (viuda de D. José Antonio Aguirre), persona que gozaba de grandes simpatías y cariñoso respeto entre sus numerosas relaciones.

El violentísimo temporal reinante rompió el canal conductor de aguas a los Altos Hornos de Bergara.

A consecuencia de la avería se interrumpió la circulación de trenes del Basko Nabarro, en el kilómetro 66. Los viajeros se vieron precisados a hacer trasbordo, restableciéndose el servicio a las dos horas.

#### **RIOS DESBORDADOS**

El último temporal fué tan furioso, que desbordó varios ríos de la provincia.

#### **EN VILAFRANCA**

A consecuencia de las lluvias pertinaces se desbordó el río Oria, quedando interceptada la carretera general de Madrid a Irún en los kilómetros 35 y 36 y cerca de Legorreta e Isasondo. También se interceptó la carretera, en el kilómetro 43, cerca de la fábrica de vagones de Beasain.

#### **EN EIBAR**

La carretera general de Bilbao a San Sebastián se interrumpió en el kilómetro 70, por desbordamiento del río Ego, impidiendo por completo el tránsito de coches.

#### **EN ZIZURKIL**

Las aguas inundaron las plantas bajas de algunas casas. También por Asteasu se desbordó el río.



# LA BASKONIA

## EN VILLABONA

En los kilómetros 19 y 20 de la carretera general se desbordó el Oria, así como en Isasondo, en los kilómetros 40 y 45, frente a la fábrica de pizarra. Se inundaron varias casas, habiéndose tomado medidas para evitar desgracias.

## EN IBARRA

Se interceptó la carretera general en los kilómetros 26 y 27. Sin novedad en las personas y la propiedad.

## EN RENTERIA

Las modistillas de este pueblo celebraron alegremente la festividad patronímica de Santa Lucía.

—Varios vecinos que habitan en las casas recientemente levantadas al margen de la carretera general antigua, o sea la que va de Pekín por Pontika a "Galtzaraborda", se han quejado al ayuntamiento de la situación deplorable en que se encuentra dicho camino.

A consecuencia del aumento del tránsito rodado y del continuo aguacero del día en que se elevó la queja, dicho paraje se halla intransitable, al extremo de que los moradores de aquellas casas se ven obligados a utilizar otros caminos para llegar a sus hogares.

## EN TOLOSA

El gobernador se vió en el caso de tomar serias medidas para que no se volvieran a repetir los vergonzosos escándalos de los partidos de fútbol.

El señor Antonio Garmendia va a construir una casa de nueva planta en la nueva zona del ensanche.

—Continúan activamente las grandes obras que se realizan en el nuevo "Tinglado" para el ensanche del mercado, sobre el río Oria.

—La afluencia de forasteros que acudió a presenciar un partido de fútbol entre pamplónicas y donostiarra, superó en mucho a la que concurre a las clásicas fiestas de San Juan.

Más de quinientos autos llegaron ese día a Tolosa.  
¡Bueno!

## EN VILLARREAL Y ZUMARRAGA

Se han celebrado las fiestas y ferias de Santa Lucía.

Aunque el tiempo amenazaba lluvia en las mañanas del 13 y 14, por las tardes y las noches fué bueno, lo que influyó para que se mantuviera la animación de la concurrencia, que era muy numerosa.

## EN VILAFRANCA

Durante las pasucas el mercado de aves fué muy importante, verificándose muchas transacciones.

—Se celebró una original apuesta que consistía en que Francisco Iturrioz (Aldabe) tenía que traspasar de doce saques seis veces el cuadro 3, sacando de revés con la izquierda.

La prueba no dejó de tener su emoción, pues los cinco primeros saques falló, traspasando en los cinco siguientes, fallando el oneno y pasando en el último, triunfando, por lo tanto, Aldabe, justamente.

## EN OÑATE

Se ha inaugurado la nueva sociedad denominada "Txantxiku-Txoko", que en el corto espacio de su existencia ha conseguido conquistarse las simpatías del vecindario.

## EL ALCALDE DE MANILA

De paso, se encontró en San Sebastián el alcalde de Manila.

La capital gipuzkoana le agradó muchísimo y declaró que las poblaciones europeas más limpias que ha visto, son Berlín y San Sebastián.

## EN EL ATENEO GIPUZKOANO

El profesor francés monsieur Paul Morillot, dió una interesante conferencia en el Ateneo Gipuzkoano (San Sebastián), acerca de la poesía de Baudelaire.

## "ANIMALES Y PLANTAS"

Por no estar conforme con la marcha social, dice un colega donostiarra, ha presentado su dimisión irrevocable del cargo de secretario de la Sociedad Protectora de Animales y Plantas de Gipuzkoa, don Gabriel M<sup>a</sup>. de Laffitte, dándose de baja al mismo tiempo como socio de la misma. Con este motivo, Gipuzkoa quedó sin representación en el Congreso Internacional de Animales y Plantas, recientemente celebrado en Madrid y que ha dado lugar a varios incidentes y dimisiones.

## ECO DE UN OPORTUNO ACUERDO

El ayuntamiento de Oñate ha resuelto gestionar la exención del servicio militar a todos los hermanos de aquellos que hubieran prestado el servicio militar en la campaña de Africa.

Un acuerdo idéntico tomó con anterioridad el ayuntamiento en pleno, de Eibar, que ha parecido excelente al de Oñate, razón por la que tomó la misma resolución, que debería ser imitada por todos los ayuntamientos de nuestro país.

## NECROLOGIA

¡Dejaron de existir en San Sebastián: Javier P. Eulate, Manuela Bergareche Aranguren, José Pío Anza Mendiburu, María del Rosario de Arriola y López de Sagredo, José R. Orúe, Fermina Chocarro Lizarbe, José Irureta Zabala, Obdulia Uralde y Susaeta.

—En Mondragón: Rufina Otaduy.

—En Zumaya: Inés Bilbao de Antía.

—En Villafranca: Valentín de Lekuona.

## NABARRA

### SUMBILLA

El cazador de este pueblo Francisco Arrechúa cazó en una semana tres grandes jabalíes.

Los cazadores de dicho pueblo, que tienen la virtud de no ser envidiosos, celebraron con un banquete la excelente puntería de su compañero.

### LAS LLUVIAS

El temporal de lluvias ha aumentado considerablemente el cauce de los ríos de esta provincia.

En el barrio de la Rochapea (Pamplona) se adoptaron precauciones para evitar desgracias y perjuicios.

### TELEFONO AUTOMATICO

Se inauguró en Pamplona el teléfono automático de la Compañía Nacional.

Los servicios de la Central han sido instalados en un edificio construido exclusivamente con tal fin, en la calle de Estafeta, frente a la plaza de toros.

Dicho edificio ha sido bautizado por el pueblo con los nombres de "Kiosko del agua de batuecos" y "Caseta de consumos".

Las censuras son unánimes para la Compañía y también para el Ayuntamiento, por haber autorizado

la construcción de aquel edificio, que desmerece considerablemente de otros suntuosos que hay al lado.

### EN LAKUNZA

El inspector de primera enseñanza dió una conferencia sobre el tema "La escuela debe ser la última casa del pueblo y la primera del campo".

El conferencista fué presentado en euskera por el párroco don Juan Escala.

Al final de su exposición el disertante fué muy aplaudido.

### PRESUPUESTOS APROBADOS

El ayuntamiento de Pamplona aprobó el presupuesto municipal para el año 1928, cuya suma asciende a 2.183.314.25 pesetas.

### EN TUDELA

Tuvo lugar en la Casa Consistorial la asamblea de remolacheros, con el fin de cambiar ideas acerca de los problemas que han de plantearse desde los comienzos de la recepción de remolacha próxima.

Los puntos tratados en dicha reunión fueron de importancia, quedando, además, nombrada la junta directiva de la Comisión local.

### TAFALLA

La señorita María Luisa Gambarte tuvo que trasladarse a San Sebastián para someterse a una operación quirúrgica.

Practicada satisfactoriamente, regresó mejorada al seno de los suyos.

### EN ECHAURI

Se celebraron las fiestas patronales de Santa Eulalia.

### EL NUEVO ALCALDE DE PAMPLONA

Ha sido nombrado alcalde de la capital nabarra el señor Jenaro Karrache, que anteriormente ocupaba el puesto de primer teniente de alcalde.

Para proveer este último cargo se ha nombrado al señor José Berasain; la segunda tenencia no ha sufrido modificación, y para la tercera se ha nombrado a don Javier Aristi.

Los concejales señores Ezeiza e Igoa presentaron su renuncia.

### NECROLOGIA

Dejaron de existir en Pamplona: Jovita Martínez de Agurruza, Celedonia Ibarrola Errea, María Turillas, Isidora Larumbe, Hilaria Morea, Miguel Ganuza, Damiana Urroz,

—En Estella: Nemesio Mateo y Corro.

—En Echauri: Mercedes Ureta de Azpiroz.

### LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

#### LEKUNBERRY

Gure aldian guk ere bear dugu agertu. Egiaz mintzatu bear dugunaz geroz, una Lekunberriko urtzogietako kondua. Aurten, 5442 urtzo atzeman ditugu, oart beraz ez girela Saraterri urrun, eta geroago eta azkarrago goazi.

Ez da emen egundaino chede ortarat eldu, (bana zombat bekaizti ez dugu?) eta Jainkoak nai duela, nai ginduke orori nausitu urtzo atzemaiten.

#### HIRIBURU

Joan den lavunbatean, eguerdi ondoan, sua lotu da Lisarrague okinaren (bolanjera) labeari. Langile an-

dana pat baitzen urbi, laster egin dute orok eta oren erdi batez sua iltchea zen. Baiona'ko *pompieers* su iltzaleak jin direneko, etzen geiago lan andirik egiteko. Desmasiarik aski, baina ez kazetek jakin arazi duten bezala: eun mila liberarena. Lisarrague jauna bear bezala asuratua zen. Bazterreko etchetan ez baita makurrik gertatu, Jainkoari eskerrak.

### BIDARTE

Jean-Pierre Passicot, Americano bidartarrak ez du nai partitu berritz Ameriketarat bere sort-erriko elizari present eder bat eman gabe. Bortz eun libera utzi ditu elizarentzat. Badakigu jadanik zer biotz andirekin zaintzen dituen han Eskual-erriko eta Frantziako intresak, zer emaitza ederra egin zuen seminario tikiarentzat. Mil-esker andi bat erraten diogu egun Bidartar guziek, zenbeit ilabete emen pasatu ondoan badoa berritz itsasoz bertze alderat, Jainkoak lagun dezala jaun on ori.

### MILAFRANGA

Pilale argina murru baten desegiten ari zelarik Agortan, leertua izan da, eta an andik laster ila zen. Oraino gaztea zen.

### BIDACHUNEN

Huna zer preziotan joan diren kabalak:

*Mules de 6 mois.* Baziren berreun eta iruetan ogoi, sei ilabethekoak. Bi mila bortz eunetarik iru mila bortz eun libera arte ori egin dute oberenek, berreun baitziren leen klasakoak.

Bertze birretan ogoi gelditu dira bi mila liberaz beeti.

*Mulets de 6 mois.* Autarik etzen ainbertze. Oberekin egin dute 1.500 liberetarik 2.000 arte ori; bertze 1.000 liberetarik 1.500 liberetarat.

*Juments mulassières.* Baziren ogoita amar bat. Bat edo bertze saldu da bortz mila liberez goiti. Bertzeak gelditu 2.500 liberetarik lau mila artean.

*Poulains et pouliches:* 500 à 1.500.

*Poulinières demi-sang:* 1.500 à 2.000 fr. Gutichko!

*Anons de 6 mois:* 100 à 300 fr.

*Annesses:* 600 à 1.000 fr.

*Bœufs de travail:* 5.000 à 6.000 fr. la paire.

*Bouillons 3 ans:* 4.000 à 5.000 fr. la paire.

*Vaches rouges:* 2.500 à 3.500 la paire.

*Bretonnes:* 1.200 à 1.800 francs l'une.

### ARNEGUY

Ondarla-ko zubia, bear ziren baimenak azkenean etorririk, bururatua da orai. Zubi ori egiten asia, lana gelditu zen, zeren eta: zur, taula eta bertze puska musken dretchoak pagarazi nai baitziozkaten Ondarlarrerri, edo obeki erraiteko Arneguirri: alabainan kontrabanda aundia: zur baten ur gainean emaita! Dena den, orai zubia an da.

"Pont international" delakoa, oraino ala dago, lepoa moztua.

"Balentinenekoa" larumbatean finitu dute.

"Andresenekoa" aste untan asi gogo, omen.

Erriko pilota plaza, azkenean eta berritz pilota plaza, bilakatu da: Jaun mera bera langile, Piarreño eta Battitarekin, garbitu, apaindu dute, eta plaza zola "kadena" batekin etsi. — Oraino emazue or pilotan, muthikoak!

### OURDIGNARBE

Aurten ere Napaleko saretan iizlariak libertitu dira egun bat; eraiki dutie 5238 urzo; ederki! ez ouste uken oro eben berian jan dutugula.

la construcción de aquel edificio, que desmerece considerablemente de otros suntuosos que hay al lado.

### EN LAKUNZA

El inspector de primera enseñanza dió una conferencia sobre el tema "La escuela debe ser la última casa del pueblo y la primera del campo".

El conferenciista fué presentado en euskera por el párroco don Juan Escala.

Al final de su exposición el disertante fué muy aplaudido.

### PRESUPUESTOS APROBADOS

El ayuntamiento de Pamplona aprobó el presupuesto municipal para el año 1928, cuya suma asciende a 2.183.314.25 pesetas.

### EN TUDELA

Tuvo lugar en la Casa Consistorial la asamblea de remolacheros, con el fin de cambiar ideas acerca de los problemas que han de plantearse desde los comienzos de la recepción de remolacha próxima.

Los puntos tratados en dicha reunión fueron de importancia, quedando, además, nombrada la junta directiva de la Comisión local.

### TAFALLA

La señorita María Luisa Gambarte tuvo que trasladarse a San Sebastián para someterse a una operación quirúrgica.

Practicada satisfactoriamente, regresó mejorada al seno de los suyos.

### EN ECHAURI

Se celebraron las fiestas patronales de Santa Eulalia.

### EL NUEVO ALCALDE DE PAMPLONA

Ha sido nombrado alcalde de la capital nabarra el señor Jenaro Karrache, que anteriormente ocupaba el puesto de primer teniente de alcalde.

Para proveer este último cargo se ha nombrado al señor José Berasain; la segunda tenencia no ha sufrido modificación, y para la tercera se ha nombrado a don Javier Aristi.

Los concejales señores Ezeiza e Igoa presentaron su renuncia.

### NECROLOGIA

Dejaron de existir en Pamplona: Jovita Martínez de Agurruza, Celedonia Ibarrola Errea, María Fuerrillas, Isidora Larumbe, Hilaria Morea, Miguel Ganuza, Damiana Urroz,

—En Estella: Nemesio Mateo y Corro.

—En Echauri: Mercedes Ureta de Azpiroz.

### LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

#### LEKUNBERRY

Gure aldian guk ere bear dugu agertu. Egiaz mintzatu bear dugunaz geroz, una Lekunberriko urtzotegietako kondua. Aurtin, 5442 urtzo atzeman ditugu, oart beraz ez girela Saraterri urrun, eta geroago eta azkarrago goazi.

Ez da emen egundaino chede ortarat eldu, (bana zombat bekaizti ez dugu?) eta Jainkoak nai duelarik, nai ginduke orori nausitu urtzo atzemaiten.

#### HIRIBURU

Joan den lavunbatean, eguerdi ondoan, sua lotu da Lisarrague okinaren (bolanjera) labeari. Langile an-

dana pat baitzen urbi, laster egin dute orok eta oren erdi batez sua iltehea zen. Baiona'ko *pompieers* su iltzaleak jin direneko, etzen geiago lan andirik egiteko. Desmasiarik aski, bainan ez kazetek jakin arazi duten bezala: eun mila liberarena. Lisarrague jaunna bear bezala asuratua zen. Bazterreko etchetan ez baita makurrik gertatu, Jainkoari eskerrak.

### BIDARTE

Jean-Pierre Passicot, Americano bidartarrak ez du nai partitu berriz Ameriketarat bere sort-erriko elizari present eder bat eman gabe. Bortz eun libera utzi ditu elizarentzat. Badakigu jadanik zer biotz andirekin zaintzen dituen han Eskual-erriko eta Frautziaiko intresak, zer emaitza ederra egin zuen semenario tikiarentzat. Mil-esker andi bat erraten diogu egun Bidartar guziek, zenbeit ilabete emen pasatu ondoan badoa berriz itsasoz bertze alderat, Jainkoak lagun dezala jaun on ori.

### MILAFRANGA

Pilale argina murru baten desegiten ari zelarik Agortan, leertua izan da, eta an andik laster ila zen. Oraino gaztea zen.

### BIDACHUNEN

Huna zer preziotan joan diren kabalak:

*Mules de 6 mois.* Baziren berreun eta iruetan ogoi, sei ilabeteakoak. Bi mila bortz eunetarik iru mila bortz eun libera arte ori egin dute oberenek, berreun baitziren leen klasakoak.

Bertze birretan ogoi gelditu dira bi mila liberaz beiti.

*Mulets de 6 mois.* Autarik etzen ainbertze. Obere- nek egin dute 1.500 liberetarik 2.000 arte ori; bertze 1.000 liberetarik 1.500 liberetarat.

*Juments mulassières.* Baziren ogoita amar bat. Bat edo bertze saldu da bortz mila liberez goiti. Bertzeak gelditu 2.500 liberetarik lau mila artean.

*Poulains et pouliches:* 500 à 1.500.

*Poulinières demi-sang:* 1.500 à 2.000 fr. Gutiehko!

*Anons de 6 mois:* 100 à 300 fr.

*Amesses:* 600 à 1.000 fr.

*Bœufs de travail:* 5.000 à 6.000 fr. la paire.

*Bouvillons 3 ans:* 4.000 à 5.000 fr. la paire.

*Vaches rouges:* 2.500 à 3.500 la paire.

*Bretonnes:* 1.200 à 1.800 francs l'une.

### ARNEGUY

Ondarla-ko zubia, bear ziren baimenak azkenean etorririk, bururatua da orai. Zubi ori egiten asia, lana gelditu zen, zeren eta: zur, taula eta bertze puska musken dretchoak pagarazi nai baitzozkaten Ondarlarrerri, edo obeki erraiteko Arneguiri: alabainan kontrabanda aundia: zur baten ur gainean emaiten! Dena den, orai zubia an da.

"Pont international" delakoa, oraino ala dago, lepoa moztua.

"Balentinenekoa" larumbatean finitu dute.

"Andresenekoa" aste utan asi gogo, omen.

Erriko pilota plaza, azkenean eta berriz pilota plaza, bilakatu da: Jaun mera bera langile, Piarreño eta Battitarekin, garbitu, apaindu dute, eta plaza zola "kadena" batekin etsi. — Orai emazue or pilotau, muthikoak!

### OURDIGNARBE

Aurtin ere Napaleko saretan iizlariak libertitu dira egun bat; eraiki dutie 5238 urzo; ederki! ez ouste uken oro ehen berian jan dutugula.